**Trump Declares National Emergency over New Coronavirus**

**特朗普就新冠病毒宣布国家进入紧急状态**

American President Donald Trump declared a national emergency Friday to provide more resources to fight the new coronavirus outbreak.

美国总统唐纳德·特朗普周五宣布全国进入紧急状态，以供应更多资源来应对新冠病毒的爆发。

Speaking from the White House, Trump said, “I am officially declaring a national emergency.” He said the action would release up to $50 billion for state and local governments to deal with the outbreak.

特朗普在白宫讲话时说：“我正式宣布进入全国紧急状态。”他说，该行动将为各州和地方政府释放高达500亿美元的资金应对此次疫情。

The president said he was also giving Health and Human Services Secretary Alex Azar emergency power to ease federal regulations and laws to give doctors and hospitals “flexibility” in treating patients.

特朗普总统说，他还将赋予卫生和公共事务部长亚历克斯·阿扎尔应急特权，以松动联邦法律法规，让医生和医院在治疗患者方面具有更多“灵活性”。

Trump spoke as his administration is talking with Congress about providing support for people and businesses affected by the outbreak. Before Trump’s declaration, Nancy Pelosi, the Democratic speaker of the House of Representatives said the lower house would approve its own coronavirus proposal. She called on Trump and the Republican-controlled Senate to “put families first” by supporting the proposal.

特朗普发表讲话时，其政府正在与国会讨论为受疫情影响的个人和企业提供支持。在特朗普发布声明前，众议院民主党发言人南希·佩洛西表示，下议院将批准自己拟出的冠状病毒提案。她呼吁特朗普和共和党控制的参议院支持该提案，“将家庭放在首位”。

The House bill includes free testing for the virus, guaranteed sick pay for workers who cannot work, money for the unemployed and food programs for children, families and older people.

众议院法案包括对病毒免费进行测试，确保无法工作的工人拿到病假工资，为失业者提供资金以及针对儿童，家庭和老年人的食物保障计划。

The virus has changed the daily lives of many Americans. Sporting events have been canceled. Schools have been closed and people in some areas have been asked to limit their movements.

该病毒改变了许多美国人的日常生活：体育赛事被取消，学校也被关闭，一些地区限制人们的活动。

The Trump administration also said Friday that it would provide $1.3 million to two companies to develop new COVID-19 tests. The new test could detect if a person has the new coronavirus within an hour. The announcement came as the U.S. struggles to provide tests to people who want them.

特朗普政府周五还表示，将向两家公司提供130万美元，用于开发新的新冠肺炎测试。新的测试可以在一小时内检测出一个人是否患有新冠状病毒。宣布此消息时正值美国艰难向需要测试的人提供测试之际。

The coronavirus crisis also has affected people close to Trump and some members of Congress. The president, his daughter Ivanka, Attorney General William Barr and several lawmakers are among those who have been near people who have been found to be infected with the new coronavirus.

冠状病毒危机也影响到了特朗普身边的人和国会的一些议员。总统的女儿伊万卡，司法部长威廉·巴尔和几位议员都曾近距离接触那些被发现感染了新冠病毒的人。

When asked by reporters if he would be tested for the virus, Trump said he would “most likely” get tested.

当记者问他是否会接受病毒测试时，特朗普说他“很可能”会接受测试。

Emergency in Europe

欧洲进入紧急情况

In Europe, Spanish Prime Minister Pedro Sánchez said his government will declare a two-week state of emergency on Saturday. He said, “It’s an emergency that affects the life and health of all.”

在欧洲，西班牙总理佩德罗·桑切斯说，他的政府将于周六宣布为期两周的紧急状态。他说：“这是一次会影响所有人的生命健康的紧急情况。”

The Associated Press reported Friday that Spain had more than 4,200 confirmed cases of the virus. It also said that 120 people had died of the COVID-19 disease. The prime minister warned that the country could have over 10,000 infected persons by next week.

美联社周五报道称，西班牙有超过4200例确诊的病例。同时还报道称有120人死于新冠肺炎疾病。总理警告称，到下周该国可能有超过10,000人被感染。

On Friday, Spain blocked the movement of 60,000 people in four towns. A state of emergency permits the government to limit personal movement and to take control of industries and hospitals across the nation.

周五西班牙封锁了4个镇60000人的流动。紧急状态允许政府限制个人活动，并控制全国的工业和医院。

In Italy, officials admitted that restrictions have not contained the spread of the virus. This week, officials threatened heavy fines and even prison for anyone breaking the nation-wide quarantine.

在意大利，官方承认封锁措施并未遏制该病毒的传播。本周，官方威胁要对任何破坏全国检疫的人处以高额罚款甚至监禁。

Three weeks after Italy identified its first case of infection in the north, the country now has a total of 17,600 confirmed cases, with 1,266 deaths.

在意大利北部发现第一例感染病例的三周后，该国目前总共确诊了17600例，死亡1266人。

World Health Organization Director-General Tedros Adhanom Ghebreyesus said, “Europe has now become the epicenter of the pandemic with more reported cases and deaths than the rest of the world combined, apart from China.”

世界卫生组织总干事特德罗斯·阿达诺姆·格布雷耶苏斯表示：“欧洲现在已成为大流行的中心，报告的病例和死亡人数超过除中国以外的世界其他地区的总和。”

I’m Jill Robbins.

吉尔·罗宾斯报道。

**Trump Declares National Emergency over New Coronavirus**

American President Donald Trump declared a national emergency Friday to provide more resources to fight the new coronavirus outbreak.

Speaking from the White House, Trump said, “I am officially declaring a national emergency.” He said the action would release up to $50 billion for state and local governments to deal with the outbreak.

The president said he was also giving Health and Human Services Secretary Alex Azar emergency power to ease federal regulations and laws to give doctors and hospitals “flexibility” in treating patients.

Trump spoke as his administration is talking with Congress about providing support for people and businesses affected by the outbreak. Before Trump’s declaration, Nancy Pelosi, the Democratic speaker of the House of Representatives said the lower house would approve its own coronavirus proposal. She called on Trump and the Republican-controlled Senate to “put families first” by supporting the proposal.

The House bill includes free testing for the virus, guaranteed sick pay for workers who cannot work, money for the unemployed and food programs for children, families and older people.

The virus has changed the daily lives of many Americans. Sporting events have been canceled. Schools have been closed and people in some areas have been asked to limit their movements.

The Trump administration also said Friday that it would provide $1.3 million to two companies to develop new COVID-19 tests. The new test could detect if a person has the new coronavirus within an hour. The announcement came as the U.S. struggles to provide tests to people who want them.

The coronavirus crisis also has affected people close to Trump and some members of Congress. The president, his daughter Ivanka, Attorney General William Barr and several lawmakers are among those who have been near people who have been found to be infected with the new coronavirus.

When asked by reporters if he would be tested for the virus, Trump said he would “most likely” get tested.

Emergency in Europe

In Europe, Spanish Prime Minister Pedro Sánchez said his government will declare a two-week state of emergency on Saturday. He said, “It’s an emergency that affects the life and health of all.”

The Associated Press reported Friday that Spain had more than 4,200 confirmed cases of the virus. It also said that 120 people had died of the COVID-19 disease. The prime minister warned that the country could have over 10,000 infected persons by next week.

On Friday, Spain blocked the movement of 60,000 people in four towns. A state of emergency permits the government to limit personal movement and to take control of industries and hospitals across the nation.

In Italy, officials admitted that restrictions have not contained the spread of the virus. This week, officials threatened heavy fines and even prison for anyone breaking the nation-wide quarantine.

Three weeks after Italy identified its first case of infection in the north, the country now has a total of 17,600 confirmed cases, with 1,266 deaths.

World Health Organization Director-General Tedros Adhanom Ghebreyesus said, “Europe has now become the epicenter of the pandemic with more reported cases and deaths than the rest of the world combined, apart from China.”

I’m Jill Robbins.